



Hei Whakapiki Mauri 2019

Waiata and Karakia Book

WAIATA

- 1. He Honore**
- 2. Te Aroha**
- 3. E Tū Kahikatea**
- 4. Tūtira Mai**
- 5. Whakaaria Mai**
- 6. E Te Atua (Amazing Grace)**
- 7. Te Taukāea O Te Aroha**
- 8. Tokorima Taotao**
- 9. E Toru Ngā Mea**
- 10.A Ha Ka Ma**
- 11.Matariki Makarena**
- 12.Ko Te Whaea**
- 13.Pūrerehua**
- 14.Purea Nei**

KARAKIA

- 1. Karakia - The Lord's Prayer**
- 2. Karakia to begin the day - tahi**
- 3. Karakia to begin the day - rua**
- 4. Karakia to begin the day - toru**
- 5. Karakia kai - before food - tahi**
- 6. Karakia to begin the day - rua**
- 7. Karakia to begin the day - toru**
- 8. Karakia to begin the day - wha**
- 9. Karakia kai - before food - tahi**
- 10.Karakia kai - before food - rua**
- 11.Karakia to finish – tahi**
- 12.Karakia to finish – rua**

He Honore

He hōnore, he korōria
Maungārongo ki te whenua
Whakaaro pai e
Ki ngā tangata katoa
Ake ake, ake ake
Āmine
Te Atua, te piringa
Tōku oranga

He hōnore, he korōria
Maungārongo ki te whenua
Whakaaro pai e
Ki ngā tangata katoa
Ake ake, ake ake
Āmine
Te Atua, te piringa
Tōku oranga
Tōku oranga

Te Aroha

Te aroha
Te whakapono
Me te rangimarie
Tātou tātou e

E TūKahikatea

E tū kahikatea
Hei whakapae ururoa
Awhi mai awhi atu
Tātou tātou e

E tū kahikatoa
Kare kau e hinga
Awhi mai Awhi atu
Tātou tātou e

Tūtira Mai

Tūtira mai ngā iwi (Aue!)
Tātou tātou e
Tūtira mai ngā iwi (Aue!)
Tātou tātou e

Whaia te maramatanga
Me te aroha - e ngā iwi!
Kia tapa tahi
Kia kotahi rā
Tātou tātou e

Tūtira mai ngā iwi (Aue!)
Tātou tātou e
Tūtira mai ngā iwi (Aue!)
Tātou tātou e

Whaia te maramatanga
Me te aroha - e ngā iwi!
Kia tapa tahi
Kia kotahi rā
Tātou tātou e

Tātou tātou e!!
Hi aue hi!

Whakaaria Mai

Whakaaria mai
Tōu rīpeka ki au
Tiaho mai
Rā roto i te pō
Hei kona au
Titiro atu ai

Ora, mate,
Hei au koe noho ai

E Te Atua (Amazing Grace)

E te Atua kua ruia nei
Ō purapura pai
Hōmai e koe he ngākau hou
Kia tupu ake ai

E Ihu kua e tukua
Kia whakangaromia
Me whakatupu ake ia
Kia kitea ai ngā hua

A mā te Wairua Tapu rā
Mātou e tiaki
Kei hoki ki te mahi hē
Ō mātou ngākau hōu

Te Taukāea O Te Aroha

Ka mau ake tonu e
Ko te whirika o te taura takata
Ahakoa uaina e te ua
Whitikina e te rā
Te taukāea o te aroha

Ka mau ake tonu e

Ka eke mai

He mānene

I te reo rāhiri

O te hui e x2

Ko te whirika o te taura takata
Ahakoa uaina e te ua
Whitikina e te rā
Te taukāea o te aroha

Ka mau ake tonu e

Ka tata mai

Ka piri e

Ka tino te here

O te whānau e x2

Ko te whirika o te taura takata
Ahakoa uaina e te ua
Whitikina e te rā
Te taukāea o te aroha

Ka mau ake tonu e

Ka mau ake tonu e

Tokorima Taotao

**Ka kirakira i rakitāmiro i te takapau
Wharanui o te iwi e**

*Ko te tokorima taotao o te rika
O Tahu Pōtiki e x2*

Ko Kurī ki te Raki

*Ko te tokorima taotao o te rika
O Tahu Pōtiki e*

Ko Irakehu ki te Horomaka

Ko Kurī ki te Raki

*Ko te tokorima taotao o te rika
O Tahu Pōtiki e*

Ko Kāi Tūāhuriri i Mahaanui

Ko Irakehu ki te Horomaka

Ko Kurī ki te Raki

*Ko te tokorima taotao o te rika
O Tahu Pōtiki e*

Ko te Ruahikihiki e kūkuru nei

I au, au, auē ha

Huirapa hora nui hui rapa

Ko Kāi Tūāhuriri i Mahaanui

Ko Irakehu ki te Horomaka

Ko Kurī ki te Raki

Ko te tokorima taotao o te rika

O Tahu Pōtiki e

**Ka kirakira I rakitāmiro i te takapau
Wharanui o te iwi e**

Ko te tokorima taotao o te rika

O Tahu Pōtiki e x2

**Ka kirakira i rakitāmiro i te takapau
Wharanui o te iwi e**

I au, au, auē ha - hi!

E Toru Ngā Mea

E toru ngā mea
Ngā mea nunui
E ki ana Te Paipera
Whakapono
Tūmanako
Ko te mea nui
Ko te aroha

A Ha Ka Ma

A ha ka ma
A ha ka ma na pa ra ta wa nga wha
E he ke me
E he ke me ne pe re te we nge whe
I hi ki mi
I hi ki mi ni pi ri ti wi ngi whi
O ho ko mo
O ho ko mo no po ro to wo ngo who
A, E, I O U
U hu ku mu
U hu ku mu nu pu ru tu wu ngu whu.

Matariki Makarena

Waitī, Waitā, Waipunarangi,
Tupu-ā-nuku, Tupu-ā-rangi, Ururangi e
Koinei ngā tamariki o Matariki

Ngā whetū e pīataata i te rangi e
Ngā whetū e pīataata i te rangi e

*These are the children of Matariki
The bright stars that shine in the sky*

Ko Te Whaea

Ka waiata ki a Maria
Hine i whakaae
Whakameatia mai
Te whare tangata

Hine pūrotu
Hine ngākau
Hine rangimārie

Ko Te Whaea
Ko te whaea
O te ao

Pürerehua

Pürerehua
rere runga hau
Papaki parirau
Rere runga hau
Ka piki, ka piki
Runga rawa e
Papaki parirau
rere runga hau.

Ka tau, ka tau
Runga püawai
Ka whänauhua
A pürerehua.
Ka tahi, ka rua
Ka toru, ka wha
Ka rü, ka rë
Ka puta e whä whë

Purea Nei

Purea nei e te hau
Horoia e te ua
Whitiwhitia e te rā
Mahea ake ngā pōraruraru
Makere ana ngā here

E rere wairua, e rere
Ki nga ao o te rangi
Whitiwhitia e te rā
Mahea ake ngā poraruraru
Makere ana ngā here,
Makere ana ngā here

Karakia - The Lord's Prayer

E tō mātou Matua i te rangi,

Kia tapu tōu ingoa.

Kia tae mai tōu rangatiratanga.

Kia meatia tau e pai ai ki runga ki te whenua,

kia rite anō ki tō te rangi.

Homaiki a mātou aianeī he taro mā mātou mō tēnei
rā.

Murua o mātou hara, me mātou hoki e muru nei
i o te hunga e hara ana ki a mātou.

Aua hoki mātou e kawea kia whakawaia;
engari whakaorangia mātou i te kino.

Nōu hoki te rangatiratanga, te kaha, me te kororia,
Ake, ake, ake.

Amine.

*Our Father who art in heaven,
Hallowed be thy name.
Thy kingdom come.
Thy will be done
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us,
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever.*

Amen

Karakia to begin the day - tahi

He hōnore, he korōria ki te Atua
He maungārongo ki te whenua
He whakaaro pai ki ngā tāngata katoa
Hangā e te Atua he ngākau hou
Ki roto, ki tēnā, ki tēnā o mātou
Whakatōngia to wairua tapu
Hei awhina, hei tohutohu i a mātou
Hei ako hoki i ngā mahi mō tēnei rā
Amine

*Honour and glory to God
Peace on Earth
Goodwill to all people
Lord, develop a new heart
Inside all of us
Instil in us your sacred spirit
Help us, guide us
In all the things we need to learn today
Amen*

Karakia to begin the day - rua

Tukuna mai te aroha ki runga i a tātou

kua huia mai nei

Kia whakarongo, kia kōrero, kia ako tātou katoa

ki te mahi tahi, ki te hāpai i tēnei kaupapa.

Horahia te huarahi pai

Āmine

Give us all gathered here - love

Let us listen, talk and learn together to uplift this kaupapa, to open a good pathway

Karakia to begin the day - toru

Ka haea te ata
Ka hāpara te ata
Ka korokī te manu
Ka wairori te kutu
Ko te ata nui
Ka horaina

*Appear the sunrise
Appear the dawn
The birds are chattering
The beaks moving
The important early morning
Spreading over the surface of the earth*

Karakia to begin the day - wha

Whakataka te hau ki te uru
Whakataka te hau ki te tonga
Kia mākinakina ki uta
Kia mātaratara ki tai
E hī ake ana te atakura
He tio, he huka, he hau hū
Tīhei mauri ora!

*Cease the winds from the west
Cease the winds from the south
Let the breeze blow over the land
Let the breeze blow over the ocean
Let the red-tipped dawn come with a sharpened air.
A touch of frost, a promise of a glorious day.*

Karakia kai - before food - tahi

E Rongo, e rongo

Homai ngā tipu

Hei whakakā te tinana

Hei oranga

Au eke, Au eke,

Hui e

Tāiki e!

Listen! Listen!

Plants are grown,

to fill out bodies

with health.

Come together,

Gather, gather.

Karakia kai - before food - rua

E te Atua

Whakapainga ēnei kai

Hei oranga mō ō mātou tinana

Whāngaia hoki ō mātou wairua ki te taro o te ora

Ko Ihu Karaiti tō mātou Ariki

Ake, ake, ake
Amine

Lord God

Bless this food

For the goodness of our bodies

Feeding our spiritual needs also with the bread of life

Jesus Christ, our Lord

Forever and ever

Amen

Karakia to finish - tahi

Kia whakapapa pounamu te moana
Kia hora te marino
Kia pai te hoki ki te kāinga
Haumi e, hui e, taiki e

Let us settle our wairua so all is calm, be well, take
care on your return home

Karakia to finish - rua

Kia tau ki a tātou katoa
Te atawhai o tō tātou Ariki, a Ihu Karaiti
Me te aroha o te Atua
Me te whiwhingatahitanga
Ki te wairua tapu
Ake, ake, ake
Amine

*May the grace of the Lord Jesus Christ,
and the love of God,
and the fellowship of the Holy Spirit be with you all
Forever and ever
Amen*